

Л. Фрэнк Баум



**УДИВИТЕЛЬНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ВОЛШЕБНОГО МОНАРХА МО
И ЕГО НАРОДА**



Л. Баум

Удивительные приключения

Волшебного Монарха

Мо и его народа

<https://litres.ru/73865799>

SelfPub; 2026

Аннотация

В Долине Мо круглый год светит солнце, а дождь идёт лимонадный. Здесь на деревьях созревают не только фрукты, но и шляпы, велосипеды, скрипки и даже сливовые пудинги. Правит этой страной Монарх Мо — весёлый, вечно безголовый (в прямом смысле) и никогда не умирающий король.

Л. Фрэнк Баум, автор знаменитого «Волшебника из страны Оз», написал эту книгу больше ста лет назад — как честное признание в любви к абсурду, доброй шутке и абсолютной несерьёзности. Внутри вас ждут: Пурпурный Дракон, Умный Осёл, съевший все учебники, Принцесса с ужасным характером, страна, где всё шиворот-навыворот, и настоящая выжималка для беля.

Этот перевод — не просто дословное переложение, а адаптация для современного читателя. Мы сохранили баумовское очарование, лёгкость и иронию, но убрали архаизмы, заменили

непонятные реалии и сделали текст живым. Идеально для чтения вслух, для тех, кто смеётся над серьёзными вещами, и для всех, кто не перестал верить в чудеса.

Содержание

ПЕРВЫЙ СЮРПРИЗ	10
Прекрасная долина Мо	10
ВТОРОЙ СЮРПРИЗ	16
Странные приключения королевской головы	17
Пурпурный Дракон	17
ТРЕТИЙ СЮРПРИЗ	32
Пёс-бродяга и потерянное хорошее настроение Монарха	32
ЧЕТВЁРТЫЙ СЮРПРИЗ	42
Особенные мучения острова Фруктового Пирога	42
ПЯТЫЙ СЮРПРИЗ	51
Монарх празднует день рождения	51
Конец ознакомительного фрагмента.	57

Л. Фрэнк Баум

Удивительные

приключения Волшебного

Монарха Мо и его народа

От редактора

Перед вами — книга Л. Фрэнка Баума «Удивительные приключения Волшебного Монарха Мо и его народа», написанная больше ста лет назад. С тех пор мир изменился до неузнаваемости, но хорошая сказка остаётся хорошей сказкой: её любят за выдумку, за лёгкость, за смешные нелепости и за то, что добро в ней почти всегда побеждает самым неожиданным образом.

Однако язык, на котором говорили дети начала XX века, сегодня звучит старомодно, а некоторые шутки требуют пояснений. Поэтому мы не просто перевели эту книгу — мы её ****адаптировали**** для современного читателя, сохранив главное: баумовское очарование, его мягкую иронию и любовь к абсурдным приключениям.

Что именно сделано?

Текст стал легче и естественнее** для русского уха. Мы убрали тяжеловесные обороты и канцеляризмы, но не стали «осовременивать» речь до разговорного сленга — сказка должна звучать чуть-чуть старомодно, но не архаично.

Имена и названия адаптированы с учётом благозвучия и смысла**. Например, злого короля `Scowleyow` мы назвали Хмуриллой — это и по-русски понятно, и сохраняет характер персонажа. Страна `Мо` получила короткое и удивлённое имя «Мо» — именно так вы воскликнете, впервые увидев её чудеса.

Устаревшие и непонятные реалии заменены на близкие современному ребёнку**. Вместо оперетты у птицы появляется мюзикл, вместо бейсбольного «хом-рана» — обычный «мяч за поле». Но мы не стали убирать «Тангейзера» — только добавили пояснение в сноске: так у Баума сохраняется и его эпоха, и шутка понятна.

Сохранён фирменный баумовский абсурд** — реки из иголок, пудинги, растущие на деревьях, дракон, превратившийся в скрипичные струны, и мудрецы, перемолотые в фарш. Это не опечатка, это авторский стиль.

Мы старались, чтобы вы получили то же удовольствие, ка-

кое испытывали дети, впервые открывавшие Баума в 1900 году. Только без необходимости лезть в словарь и гадать, что такое «эсквайр» или почему король смеётся, когда у него нет головы.

Приятного чтения и... будьте осторожны с деревьями, на которых растут велосипеды! У них острые педали.

****Редактор****



ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга написана для детей. И я ничуть не стыжусь признаться, что я, её написавший, — тоже ребёнок. Сколько себя помню, глаза мои всегда расширялись при рассказах о чудесном, а сердце до сих пор привыкло биться чаще, когда

я читаю о невозможных приключениях. Детям свойственно презирать реальность — она слишком быстро вторгается в их жизнь с годами. Детство — время для сказок, для грёз, для радости.

Эти истории неправдивы; они не могут быть правдивыми — иначе они не были бы такими чудесными. Никто не обязан в них верить; они призваны вызвать смех и порадовать сердце.

Возможно, какие-то важные взрослые станут смеяться над нами — над вами за то, что вы читаете эти нелепые сказки о Волшебном Монархе, и надо мной за то, что я их написал. Не обращайтесь внимания. Многие большие люди до сих пор остаются детьми — как вы и я. Нельзя мерить ребёнка по росту или возрасту. Те взрослые, которые в душе дети, будут нашими товарищами; остальных же нам нет нужды замечать — они сами исключили себя из нашего клуба.

ПЕРВЫЙ СЮРПРИЗ



Умный Осёл

Прекрасная долина Мо

В самом начале этой истории вам наверняка захочется задать несколько вопросов.

Первый: кто такой Монарх Мо? И почему его называют Волшебным Монархом? И где находится Мо? И почему вы никогда о нём не слышали? И можно ли туда добраться на

поезде или трамвае, или придётся идти пешком?

Я понимаю, что на эти вопросы нужно ответить прежде, чем мы (под «мы» я подразумеваю вас и эту книгу) сможем удобно устроиться и с удовольствием прочесть обо всех чудесах и поразительных приключениях, которые я постараюсь добросовестно изложить.

Прежде всего, Монарх Мо — очень приятная особа, имеющая ранг короля. Роста он обычного — не карлик и не каланча, в плечах не богатырь, но и не щепка. Он восхитительно весел, когда не печален, и редко печалится, если есть хоть малейшая возможность быть весёлым. Сколько ему лет — я никогда не осмеливался спрашивать; но если учесть, что ему суждено жить до тех пор, пока существует Долина Мо, можно предположить, что Монарх Мо ровесник своей родной стране. А в Мо никто никогда не подсчитывал годы, чтобы узнать, сколько их набралось. Поэтому мы просто скажем: Монарх Мо и Долина Мо — часть друг друга, и их нельзя разделить.

А теперь — про ****Умного Осла****. Вы, наверное, подумали, что раз в заголовке написано «Осёл», то сейчас начнётся что-то очень серьёзное. И будете правы — но не совсем. В Прекрасной долине Мо все животные разумны, но Осёл, о котором идёт речь, был умнее остальных. Он служил глав-

ным советником Монарха — не потому, что умел складно врать или льстить, а потому, что никогда не боялся сказать: «Ваше Величество, вы несёте чушь». При этом Осёл улыбался так добродушно, что даже король не обижался. Именно этот Осёл однажды спас Монарха от огромной неприятности (но об этом — чуть позже, во втором сюрпризе).

Волшебным Монарха называют не потому, что он занимается магией — он вовсе не занимается магией. Но он ведёт настолько причудливую жизнь в настолько причудливой стране, что его история непременно покажется нам волшебной — нам, обитателям цивилизованных мест мира, которые думают, что всё, для чего мы не находим причины, обязано магии. Жизнь Монарха Мо, будьте уверены, ему самому кажется очень простой — ведь он не знает никакой другой. А наши способы жизни, узнай он о них, несомненно, сильно бы его изумили.

Страна Мо, которой правит этот король, часто называется «Прекрасной долиной». Если бы её только нанесли на карты в наших учебниках географии и раскрасили в розовый или нежно-зелёный цвет да поставили жирную точку там, где стоит королевский замок, тогда было бы легко указать вам её точное местонахождение. Но я не нашёл Долину Мо ни в одной из географических книг. Поэтому подозреваю, что составители этих поучительных учебников на самом деле ни-

чего о Мо не знают — иначе она непременно была бы на картах.

(Кстати, название «Мо» звучит как удивлённое «Мо!» — именно такой звук вы издадите, когда впервые увидите эту страну. Представьте себе, что вы открываете дверь, а там — райские кущи, лимонадный дождь и сахарный песок. Вот вы и скажете: «Мо!»)

В одном я уверен: ни одна другая страна, которая есть на картах, не может сравниться по восхитительности с Прекрасной долиной Мо.

Там постоянно светит солнце, и его лучи напоены ароматом. Жителям Долины не нужен сон — они не устают, потому что всё вокруг их радует. А ночи в Мо просто... не завезли.

В этой причудливой Долине нет бедных. Когда человек хочет новую шляпу, он просто ждёт, пока одна созреет, затем срывает её и носит — и плевать он хотел на правила этикета. Если даме нужно новое кольцо, она внимательно осматривает кольца на кольцевом дереве; найдя то, что подходит по размеру, срывает и надевает. Так они добывают всё, что пожелают.

В Стране Мо есть две реки. В одной течёт молоко отличной жирности. Некоторые острова на Молочной реке сделаны из превосходного сыра, и жители могут в любой момент накопать себе этого сыру лопатой, когда захотят поесть. В маленьких заводях у берега, где течение не быстрое, на поверхность молока поднимаются густые сливки, а вместо кувшинок на воде растут большие листья земляники, а спелые красные ягоды макушками окунаются в сливки, словно приглашая вас подойти и съесть их. Песок на речном берегу — это чистый сахарный песок, а на низких кустах густо растут конфеты и леденцы всех видов — бери не хочу.

Это лишь малая часть замечательных вещей, которые существуют в Прекрасной долине.

Жители — весёлый и беспечный народ. Они живут в красивых домах из чистого хрусталя, где могут отдохнуть, поиграть в игры и укрыться, когда идёт дождь. Потому что дождь в Мо идёт, как и везде, только это лимонад; молнии в небе похожи на прекраснейший фейерверк; а гром — это, как правило, хор из оперы «Тангейзер»[1].

В этой Долине никто никогда не умирает, и люди всегда молоды и прекрасны. Есть там Король и Королева, а также несколько принцев и принцесс. Но быть принцем в Мо очень-то выгодно, потому что Король не может умереть. По-

этому принц остаётся принцем до конца своих дней, а его дни никогда не кончаются.

В этой странной стране случаются странные вещи — как вы можете себе представить. Пересказывая некоторые из них, я расскажу вам и об особенностях Прекрасной долины.

[1] *Если вам незнакомо это название — представьте, что гремит сотня барабанов и электрогитар одновременно. Примерно так же громко и торжественно.*



ВТОРОЙ СЮРПРИЗ



Странные приключения королевской головы

Пурпурный Дракон

Много лет назад Волшебный Монарх Мо рассердился на Пурпурного Дракона. Тот спустился с гор и сожрал целую грядку его лучших шоколадных карамелек как раз когда те поспели.

Поэтому Король отправился к мечевому дереву, сорвал длинный острый меч, прицепил его к поясу и пошёл в горы — сражаться с Пурпурным Драконом.

Люди рукоплескали ему, говоря друг другу:

— Наш Король — хороший Король. Он уничтожит этого непослушного Пурпурного Дракона, и мы сами сможем есть карамельки.

Но Дракон был не только непослушным — он был большим, свирепым и сильным и совсем не желал быть уничтоженным.

Поэтому у Короля была ужасная битва с Пурпурным Драконом. Он рассёк его мечом в нескольких местах, так что малиновый сок, который тёк в жилах Дракона, забрызгал всю землю.

Драконов всегда трудно убить. От природы они толстокожи и живучи, как всем, без сомнения, известно. К тому же не забывайте: это был Пурпурный Дракон, а все учёные, глубоко изучившие характер драконов, утверждают, что с пурпурными сражаться неприятнее всего. Все рубки и удары Короля не причинили чудовищу вреда — разве что разозлили его. Забыв о почтении, подобающем коронованной особе, злой Дракон широко разинул пасть и откусил его величеству голову — прямо с плеч. А затем проглотил её.

Разумеется, Король понял: продолжать битву бесполезно — куда бить, если ты не видишь даже собственного меча? Поэтому он повернулся и попытался найти дорогу обратно к своему народу. Но на каждом шагу натыкался на деревья, а злой Дракон сидел рядом и хохотал так, что искры из ноздрей летели. К тому же он не мог определить, в каком направлении идёт, — а это неприятное чувство при любых обстоятельствах.

Наконец некоторые из жителей вышли посмотреть, уда-

лось ли Королю уничтожить Дракoна, и обнаружили своего монарха: он бегал по кругу, натыкаясь на деревья и скалы, но ни на шаг не приближался к дому. Они взяли его за руку и отвели обратно во дворец, где все опечалились при виде безголового Короля. Его преданные подданные впервые в жизни едва не заплакали — насколько вообще способен плакать житель Долины Мо.

— Ничего страшного, — сказал Король бодро. — Я прекрасно проживу и без головы. У потери есть свои преимущества. Мне не придётся причёсываться, чистить зубы или мыть уши. Так что не горюйте, умоляю вас, — будьте счастливы и радостны, как прежде.

Что доказывало: у Короля было доброе сердце. А доброе сердце, как ни крути, важнее любой головы.

Люди, услышав, как он говорит из своей шеи (рта-то у него не было), сразу же рассмеялись, и вскоре их веселье вернулось.

Но Королева не успокоилась.

— Любовь моя, — сказала она ему, — я больше не могу тебя целовать. Это разобьёт мне сердце.

Тогда Король разослал по всей Долине весть: тот, кто добудет для него новую голову, получит в жёны одну из принцесс.

Принцессы были девушками до того хорошенькими, что не проходило и дня — а кто-нибудь уже приносил Королю новую голову.

Один умелец сделал очень милую голову из конфет и принёс её Королю. На старую она была не похожа, но лицо получилось очень сладким. Король примерил её, Королева тут же с большим удовольствием поцеловала.

Умелец вставил голове стеклянные глаза. Король быстро привык — видел этими глазами отлично.

Согласно королевскому обещанию, молодого человека призвали во дворец и велели выбрать любую принцессу. Все они были так милы и благородны, что выбирать было трудно. В конце концов он взял самую большую — рассудив, что так получит самую большую награду. Их поженили с великим ликованием.

Но несколькими днями позже Король попал под дождь. Прежде чем он успел добежать до дома, его новая голова растаяла в ливневой струе лимонада. Уцелели только стеклян-

ные глаза. Король положил их в карман и печально пошёл рассказывать Королеве о новой беде.

****Голова из теста****

Тогда другой молодой человек, тоже желавший жениться на принцессе, сделал Королю голову из теста, воткнув в неё стеклянные глаза. Король примерил — сидит отлично. Молодой человек получил вторую по величине принцессу.

Но на следующий день солнце припекло слишком сильно. Король вышел гулять, и его тестяная голова испеклась в хлеб. Монарху показалось, что он стал пустоголовым. А когда птицы увидели хлеб, они слетели с деревьев, уселись Королю на плечо и быстро склевали новую голову — всё, кроме стеклянных глаз.

Доброму Королю снова пришлось возвращаться к Королеве без головы. Та твёрдо заявила, что на этот раз муж должен получить голову с гарантией прослужить хотя бы до конца медового месяца того, кто её сделает. Что, учитывая обстоятельства, было совсем не неразумно.

По всей Долине разослали просьбу ко всем верноподданным: найдите своему Королю голову — аккуратную и добротную.

Тем временем житьё у Короля было — хуже не придумаешь. Куда бы он ни хотел пойти, он вынужден был вытянуть перед собой стеклянные глаза, зажав их большими и указательными пальцами, — чтобы они указывали путь. От этого его величество выглядело, сами понимаете, не слишком достойно, а достоинство для любой коронованной особы крайне важно.

Наконец один дровосек в горах вырезал голову из дерева и прислал её Королю. Она была искусно выточена, к тому же крепка и долговечна. И главное — пришлась монаршей шее точёхонько. Король порылся в кармане, отыскал стеклянные глаза, вставил их в новую голову и объявил, что доволен.

Был лишь один недостаток: улыбаться он не мог — деревянное лицо было слишком твёрдым. Забавно было смотреть, как его величество от души хохочет, а лицо его остаётся серьёзным. Зато стеклянные глаза весело сверкали, и все знали: перед ними всё тот же добрый монарх — пусть и сделавшийся по необходимости весьма твёрдолобым.

Затем Король послал за дровосеком — велел явиться во дворец и выбрать любую принцессу. Тотчас начали готовиться к свадьбе.

Но дровосек по пути ко двору, к несчастью, проходил мимо жилища Пурпурного Дракона и остановился перекинуть-ся с чудовищем словом.

Дело в том, что, проглотив королевскую голову, Дракон занемог — непривычно для него было такое угощение. Обычно он обедал ягодами и карамельками, а не головами. Острые зубцы королевской короны (которая была крепко приделана к голове) кололи Дракону желудок и причиняли страдания. Помучившись несколько дней, Дракон изверг голову обратно, а поскольку не знал, что с ней делать, запер её в шкаф и положил ключ в карман.

Встретив дровосека и узнав, что тот сделал для Короля новую голову и в награду получит принцессу, чудовище пришло в ярость. Оно решило совершить злодейство — и вас это не удивит, если вы помните, что дракон был пурпурного цвета.

— Зайди в мою гостиную, отдохни, — вежливо сказал Дракон. (Злые люди бывают очень вежливы, когда замышляют пакость.)

— Спасибо, я зайду на пару минут, — ответил дровосек. — Дольше не могу — меня ждут при дворе.

Когда он вошёл в гостиную, Дракон внезапно разинул пасть и откусил бедняге дровосеку голову. Однако, наученный опытом, он не стал её глотать, а положил в шкаф. Затем Дракон взял с полки королевскую голову и приклеил её на шею дровосеку.

— Теперь, — сказал зверь с жестоким смехом, — ты — Король! Ступай домой и требуй себе жену и королевство.

Бедный дровосек пришёл в изумление. Сначала он и сам не знал, кто же он — Король или дровосек?

Он взглянул в зеркало и, увидев Короля, отвесил низкий поклон. Тогда королевская голова подумала: «Кому я кланяюсь? Нет никого выше короля!» И тотчас между дровосековым сердцем и королевской головой началась борьба.

Дракон был страшно доволен результатом своей злой хитрости. Он вытолкал растерянного дровосека из замка и отправил напрямик ко двору.

Когда бедняга приблизился к городу, люди выбежали к нему и сказали:

— Смотрите, это же наш Король вернулся! Да здравствует ваше величество!

— Полная ерунда, — ответил дровосек. — Я всего лишь бедный человек, у которого на плечах королевская голова. Вы и сами видите, что она не моя — она криво приклеена, Дракон не прямо посадил.

— А где же тогда твоя собственная голова? — спросили они.

— Заперта в драконьем шкафу, — ответил бедняга и начал плакать.

— Здесь, — закричала королевская голова, — прекрати! Не смей плакать моими глазами! Король никогда не плачет!

— Прошу прощения, ваше величество, — смиренно сказал дровосек. — Я больше не буду.

— Ну смотри, — ответила голова уже веселее.

Народ очень изумился, а дровосека отвели во дворец, где всё вскоре объяснилось.

Когда Королева увидела королевскую голову, она немедленно её поцеловала. Но Король сделал ей выговор, заявив, что целовать она должна только его.

— Но это твоя голова, — сказала бедная Королева.

— Вероятно, — ответил Король. — Но она сидит на другом мужчине. Ты должна ограничиться поцелуями моей деревянной головы.

— Мне жаль, — вздохнула Королева. — Мне больше нравится целовать настоящую.

— И правильно, — сказала королевская голова. — Я вообще не одобряю, чтобы ты целовала ту деревянную.



Бедная дама в недоумении смотрела то на одну голову, то на другую. Наконец её осенила счастливая мысль.

— Почему бы вам не обменяться головами? — спросила она.

— Вот именно! — воскликнул Король.

Дровосек согласился. Обмен состоялся, и Монарх Мо снова оказался в обладании собственной головой. Он так обра-

довался, что долго и весело смеялся.

Дровосек, впрочем, даже не улыбнулся. Он не мог — из-за деревянного лица. Голову, которую он вырезал для Короля, теперь пришлось носить ему самому.

— Приведите сюда принцесс, — повелел Король. — Этот добрый человек сейчас выберет себе невесту: он вернул мне мою собственную голову.

Но когда принцессы прибыли и увидели, что у дровосека деревянная голова, они одна за другой отказались выходить за него замуж и так упрашивали позволить им отказаться, что Король оказался в затруднении.

— Я обещал ему одну из моих дочерей, — возражал он.
— Король никогда не нарушает слова.

— Но тогда у него не было деревянной головы, — объяснила одна из девушек.

Король осознал правоту этого довода. Более того, присмотревшись к деревянной голове, он не винил дочерей за нежелание выходить за неё замуж. Если бы он принудил одну из них согласиться, она вполне могла бы назвать мужа «чурбаном» (а это слово, как известно, обозначает и деревяшку,

и тупицу) — а такие шутки, сами понимаете, способны испортить отношения в любой семье.

Хорошенько подумав, Король решил: он сам отправится к Пурпурному Дракону и заставит его вернуть дровосекову голову.

Собрали всех воинов королевства. Сорвав с мечевых деревьев созревшие мечи, они огромным войском выступили к драконьему замку.

Пурпурный Дракон понял: если он попытается сражаться с целой армией, его могут разрубить на куски. Поэтому он укрылся в замке и отказался выходить.

Дровосек был храбрым человеком.

— Я войду и сражусь с Драконом один, — сказал он.

И вошёл.

К тому времени Дракон успел и испугаться, и разозлиться. Увидев человека, он бросился вперёд и щёлкнул зубами — прямо по голове.

Деревянная голова тотчас слетела. Длинные острые зубы

Дракона застряли в дереве и больше не вытаскивались. Чудовище не могло ничего сделать — только бить хвостом и стонать.

Дровосек подбежал к шкафу, достал свою голову и поставил её на место — туда, где ей и полагалось быть. Затем он с гордостью вышел из замка. Войско встретило его громкими криками и с триумфом доставило обратно в королевский дворец.

А теперь, когда он снова носил собственную голову, одна из самых хорошеньких младших принцесс охотно согласилась выйти за него замуж. Свадебную церемонию отпраздновали среди великого ликования.



ТРЕТИЙ СЮРПРИЗ

Пёс-бродяга и потерянное хорошее настроение Монарха



Однажды Монарху Мо было решительно нечем заняться, и он отправился собирать ежевику в кустах у подножия гор.

Он надел старую корону, которая не потускнела бы от дождя, нашёл в кладовой жестяное ведёрко и, никому не сказав, куда идёт, двинулся в путь.

Некоторое время тропинка была хорошей, гладкой помадой — идти по ней было одно удовольствие. Но когда он приблизился к горам, почва стала гравийной — камешки оказались жевательными шариками и мармеладными дольками. Ботинки, которые он сорвал ещё слегка зелёными, начали жать ноги.

Но Король нелегко падал духом. Он шёл дальше, пока не нашёл ежевичные кусты, после чего принялся наполнять ведёрко — ягоды были на редкость крупными и сладкими.

В то время как он был занят этим делом, он слышал шаги, спускающиеся с горы. Вскоре из кустов выбежала маленькая собачка и трусцой подбежала к нему.

В Мо совсем не было собак, и Король никогда прежде не видел подобного существа. Поэтому он очень удивился и спросил:

— Ты кто такой и откуда взялся?

Пёс тоже удивился этому вопросу и подозрительно уставился на жестяное ведёрко Короля — злые мальчишки не раз привязывали такое ведёрко ему к хвосту. Собственно, из-за этого он и сбежал из дому и случайно забрёл в Долину Мо.

— Меня зовут Принц, — важно ответил пёс. — Я пришёл из страны за горами и пустыней.

— В самом деле? Ты правда принц? — воскликнул монарх. — Тогда тебе будут рады в моём королевстве — мы всегда относимся к знати с подобающим уважением. Но почему у тебя четыре ноги?

— Потому что шесть — это слишком много, — ответил пёс.

— А у меня только две, — заметил Король.

— Мне жаль, — сказал пёс, который оказался ещё тем шутником. — Там, откуда я родом, ходить на четырёх ногах гораздо моднее.

— Я люблю быть в моде, — задумчиво произнёс Король. — Но что же мне делать, если у меня всего две ноги?

— Наверное, ты мог бы ходить на руках и ногах, — отве-

тил пёс и засмеялся.

— Так и сделаю! — обрадовался Король. — А ты пойдёшь со мной во дворец и научишь меня всем модным обычаям твоей родной страны.

Король опустился на четвереньки и с восторгом обнаружил, что так двигаться очень удобно.

— А как же мне нести ведёрко? — спросил он.

— Разумеется, в зубах, — ответил пёс.

Совет показался удачным. Король взял ведёрко в зубы, и они отправились обратно к дворцу. Но когда его величество добрался до мармеладных долек и жевательных шариков, руки и колени заболели — он громко застонал. Пёс только смеялся.

Наконец они дошли до места, где было довольно грязно. Грязь эта была, конечно, желе, но после последнего дождя оно ещё не высохло. Пёс ловко перепрыгнул лужу, однако когда Король попытался сделать то же самое, у него ничего не вышло — он плюхнулся в желе на четвереньках и крепко увяз.



У Короля был очень хороший характер, и он носил его в жилетном кармане. Но когда он на четвереньках перебирался через гальку из жевательных шариков, характер выпал у него из кармана. А лишившись характера, Король страшно рассердился на пса за то, что тот втянул его в такую передрягу.

Он начал ругаться, и когда открыл рот — ведёрко выпало, а все ягоды рассыпались. Пёс рассмеялся ещё громче, Ко-

роль вытащил себя из желе, вскочил на ноги и бросился за псом со всех ног. Наконец пёс забрался на высокое дерево, где Король не мог его достать. Сидя в безопасности среди ветвей, он посмотрел вниз и сказал:

— Вот видишь, какой глупой может стать попытка быть в моде наперекор собственной природе! Ты не сможешь стать псом так же, как я не могу стать королём. Так что впредь, если ты разумен, довольствуйся ходьбой на двух ногах.

— В твоих словах много правды, — ответил Монарх Мо. — Идём со мной во дворец. Я тебя прощаю — более того, мы устроим пир в честь твоего прибытия.

Пёс слез с дерева и последовал за Королём во дворец, где все придворные изумились, увидев столь странное животное, и приняли его с большим почётом.

После обеда Король пригласил пса прогуляться по садам королевской резиденции. Отправились они весело. Однако ботинки снова начали жать Королю — сорванные зелёными, они плохо сидели, натёрли пальцы, и на них появились мозоли. Поэтому, когда они дошли до крыльца перед дворцом, Король спросил:

— Друг мой, что помогает от мозолей?

— Тесная обувь, — со смехом ответил пёс. — Но для твоих ног это не очень хорошо.

Король, всё ещё не отыскавший свой потерянный характер, страшно рассердился на эту плоскую шутку. Он бросился на пса и что было сил пнул его ногой.

Пёс взлетел в воздух, словно мяч. Король же, ушибленный при ударе палец, сел на ступеньку и принялся баюкать ногу, наблюдая, как пёс поднимается всё выше и выше, пока не превратился в крошечную точку на голубом небе.

— Должно быть, я пнул сильнее, чем думал, — сокрушённо сказал Король. — Вон он куда улетел — совсем из глаз вон. И я больше никогда его не увижу!

Он захромал в задний сад, где сорвал новую пару ботинок — таких, которые не будут жать ноги. Пока его не было, пёс начал падать вниз. Разумеется, он падал быстрее, чем взлетал, и наконец с грохотом приземлился точно на королевское крыльцо. Удар был так силен, а крыльцо так твёрдо, что бедный пёс расплющился в лепёшку и не мог пошевелиться.

Когда Король вернулся, он сказал:

— Глядите-ка! Какой-то добрый друг подарил мне новый коврик.

Он наклонился и с удовольствием погладил мягкую шерстку. Затем вытер ноги о новый коврик и вошёл во дворец — рассказать обо всём Королеве.

> *[На рисунке: Королева рассматривает коврик]*

Увидев хороший мягкий коврик, Королева объявила, что оставлять его на улице слишком расточительно. Она принесла его в гостиную и положила на пол перед камином.

Добрый Король пожалел, что так жестоко обошёлся с псом. Боясь натворить ещё каких-нибудь ужасов, он вернулся к тому месту, где потерял характер, и долго искал, пока снова не нашёл его. Затем он аккуратно положил характер в карман — туда, где ему и полагалось быть.

После этого Король вернулся во дворец и вошёл в гостиную. Но когда он проходил мимо коврика, его новые ботинки были так неуклюжи, что он споткнулся об край и сдвинул коврик в рулон.

В тот же миг пёс тявкнул, поднялся на лапы и сказал:

— Ну вот, так-то лучше! Теперь я снова могу дышать, а когда я был лепёшкой — не мог сделать ни единого вдоха.

Монарх и Королева крайне изумились, обнаружив, что то, что они приняли за коврик, есть ни что иное, как пёс, так расплющившийся на крыльце. Однако они не смогли удержаться от смеха, глядя на его причудливый вид. После того как Король пнул коврик с края, пёс вытянулся более чем на метр в длину, а в обхвате стал не толще карандаша. Передние лапы у него оказались так далеко от задних, что он с трудом разворачивался в комнате, не запутываясь.

— Но всё же это лучше, чем быть ковриком, — заметил пёс. Король и Королева с ним согласились.

Тут Король пошёл рассказать народу, что снова нашёл пса. Выходя из дворца, он с грохотом захлопнул за собой входную дверь. Пёс собрался было выйти вслед за Королём. От удара дверью по носу бедное животное снова сжалось — и, о чудо! — пёс обрёл свою прежнюю форму, точно такую, как до того, как Король его пнул.

После этого пёс и Король жили душа в душу. Король, вернувший свой характер, старался больше не пинаться, а пёс следил, чтобы не сказать чего-нибудь обидного.

Однажды, к слову сказать, пёс спас всё королевство и всю Долину Мо от гибели — но об этом я расскажу как-нибудь в другой раз.

ЧЕТВЁРТЫЙ СЮРПРИЗ

Особенные мучения острова Фруктового Пирога



Принц Зингл, старший из принцев Долины Мо, однажды страшно рассердился. Король, его отец, не разрешил ему доить корову с золотыми рогами. Эта корова была большой любимицей Короля — за одну дойку она давала столько мороженого, сколько обычная корова даёт молока, и в жаркие дни это было приятнейшим наслаждением. Король любил оставить корову с золотыми рогами для себя и Королевы, и

Принц Зингл почувствовал себя обиженным — он сам очень любил мороженое.

В конце концов, во дворце постоянно играл большой фонтан с содовой и мороженым — бесплатно для всех. Но принцу всегда хотелось именно того, что было недоступно.

Переполненный гневом на отца-короля, он брёл без цели, пока случайно не оказался у замка Пурпурного Дракона.

Злое чудовище, заметив принца, решило, что это прекрасный случай напроказить, и вежливо сказал:

— Доброе утро, король Зингл.

— Я не король — я всего лишь принц, — ответил Зингл.

— Как? Не король? — с притворным удивлением воскликнул Дракон. — Вот досада.

— Я никогда не стану королём, пока жив мой отец, — продолжал принц. — А он не может умереть. Что же мне делать?

— Раз ты просишь совета, я скажу, — ответил злобный Дракон. — Внизу у реки Корневой, где растут арахисовые

деревья, есть глубокая-преглубокая яма. Замани туда Короля и, когда он перегнётся через край, столкни его внутрь. Разумеется, он не умрёт — это, как ты сам сказал, невозможно. Но никто не будет знать, где его искать. А раз отец уберётся с дороги, ты станешь королём на его место.

— Это и впрямь хороший совет, — сказал принц. — Я пойду и сделаю это немедленно. Тогда корова с золотыми рогами будет моей, и я стану Монархом Мо.

Принц повернул обратно во дворец. Как только он скрылся из виду, ужасный Дракон расхохотался — до того ловко он одурачил мальчишку.

Зингл нашёл отца, отвёл его в сторону и сказал:

— Ваше величество, на дне ямы возле арахисовых деревьев я обнаружил кое-что очень забавное. Пойдёмте посмотрим.

Король пошёл с принцем, не подозревая злого умысла. Перегнувшись над ямой, он вдруг почувствовал толчок — и в следующий миг Монарх Мо полетел вниз, на самое дно!

Тогда Принц Зингл вернулся во дворец и принялся доить корову с золотыми рогами.

Очутившись на дне ямы, Король поначалу растерялся. Он сел и задумался. Вскоре ему в голову пришла счастливая мысль. Если бы он находился на другом конце ямы — то есть наверху, а не внизу, — то мог бы выбраться. Поэтому Король взялся за яму и, напрягши все силы, перевернул её вверх дном. Теперь он оказался на верху, ступил на землю и направился обратно во дворец, где и застал Принца Зингла за дойкой коровы с золотыми рогами.

— О-хо-хо! — сказал Король. — Стать королём захотел? Что ж, посмотрим.

Он взял непослушного принца за ухо, отвёл во дворец и запер в комнате, откуда тот не мог сбежать.

Король уселся в удобное кресло и задумался, как бы наказать принца. Час глубоких раздумий не дал результата — он не мог придумать наказания, достаточного для столь тяжкого проступка.

Наконец он решил посоветоваться с Умным Ослом.

Умный Осёл жил в хорошеньком домике в дальнем конце Долины — он не любил мешаться с придворной суетой. Умным он был не всегда, напротив, когда-то Умный Осёл был

ослом преглупым. Премудрость он приобрёл вот как.



“THE WISE DONKEY”

Однажды в пятницу после обеда, только что закончились занятия, глупый осёл забрёл в школу. Учителя и ученики так спешили домой, что не заметили осла, заперли здание и ушли, не зная, что он внутри.

С пятницы до утра понедельника в школу никто не заходил. Очень проголодавшись и рискуя умереть с голоду, осёл случайно попробовал учебник географии, торчавший из одной парты. Голодный осёл решил, что не так уж он и плох, и съел его целиком. Затем он съел арифметику, алгебру и два первых букваря. После чего улёгся и уснул. Но голод вернулся, он проснулся и принялся за школьную библиотеку, которую уничтожил полностью. В библиотеку входили все солидные и основательные премудрости Долины Мо. И когда в понедельник утром сторож открыл дверь, все учебные книги во всей стране оказались съедены глупым ослом.

Нетрудно понять, что, переварив все эти знания, он сделался очень умным. С тех пор Король и народ часто советовались с Умным Ослом, когда собственного ума не хватало.

И вот монарх отправился к домику осла, рассказал о злодеянии принца и спросил, как лучше его наказать.

Умный Осёл на минуту задумался и ответил:

— Я не знаю наказания хуже, чем боль в животе. Среди книг, которые я съел в школе, была тригонометрия. Пока я её переваривал, я пережил очень сильные боли.

— Но я же не могу скормить принцу тригонометрию, — возразил Король. — Последний экземпляр съел ты сам.

— Верно, — согласился осёл. — Однако есть и другие вещи, вызывающие боль в животе. Вы знаете, на реке Корневой есть один остров — он сделан из очень питательного фруктового пирога. Я советую вам посадить принца на этот остров и не давать ему ничего, кроме фруктового пирога. Очень скоро у него начнутся сильные боли в животе, и он будет наказан так сурово, как вы только пожелаете.

Королю план пришёлся по душе. Поблагодарив осла за мудрый совет, он поспешил во дворец.

Принца Зингла вывели из его комнаты, доставили на лодке на Остров Фруктового Пирога, что на реке Корневой, и оставили без всякой возможности спастись. Он, разумеется, умел плавать, но законом Долины Мо плавание в Корневой реке было запрещено — слишком много людей приходило туда пить.

— Оставайся здесь, — сурово сказал Король. — Пока не

раскаешься в своём злодействе. И не получишь ничего, кроме фруктового пирога.

Принц рассмеялся — ему показалось, что наказание это не наказание вовсе. Когда Король уплыл и Зингл остался один, он сказал себе:

— Да это же прелестно! Я прекрасно проведу здесь время, буду есть сколько влезет, и никто меня не отчитает за обжорство.

Он отломил большой кусок острова там, где изюм и цукаты лежали гуще всего, и принялся есть. Но через некоторое время ему надоело питаться одним пирогом — захотелось чего-нибудь к нему. Но на острове не было ничего, кроме пирога, из которого он состоял.

Вскоре Принц Зингл почувствовал у себя внутри боль. Сначала он не обратил на неё внимания — думал, пройдёт. Однако боль становилась всё сильнее, так что он начал кричать, но никто его не слышал.

Боль неуклонно нарастала. Принц плакал, катался по земле и начал очень-очень сожалеть о своём злодействе. Наконец он ухватился за телефон (он соединялся с дворцом) и вызвал Короля.

— Аллю! — ответил королевский голос. — Что случилось?

— У меня ужасно болит живот, — простонал принц. — И я очень, очень сожалею, что столкнул ваше величество в яму. Если вы только заберёте меня с этого ужасного острова, я отныне стану лучшим принцем во всей Долине!

И Король прислал лодку. Принца вернули во дворец, и Король простил ему злые поступки. Как добрый родитель, он тут же дал страдающему сыну цветок с лекарственного дерева — боль быстро прошла, и принц оценил прелесть раскаяния.

ПЯТЫЙ СЮРПРИЗ

Монарх празднует день рождения



В Долине Мо устраивали большое торжество, когда у Короля был день рождения. Весёлый монарх родился так давно, что все забыли точную дату. Один мудрец говорил, что Король родился в феврале; другой утверждал, что в мае; а третий высчитал, что великое событие произошло в октяб-

ре. Поэтому Король издал указ: чтобы уж наверняка, у него должно быть три дня рождения каждый год. А когда ему случилось о них вспомнить, он добавлял для удачи ещё один-два лишних дня рождения. Дни рождения Короля считались очень весёлыми событиями — в эти дни устраивались празднества необычайной пышности, и всех в королевстве приглашали участвовать.

Однажды Король внезапно вспомнил, что не праздновал свой день рождения уже несколько недель, и объявил королевский праздник по полной программе. В тот год урожай заварных пирожных выдался небывало богатым: кусты ломились от спелых, вкуснейших пирожных, которые жители Мо очень ценили.

Все девушки достали свои лучшие платья и самые яркие ленточки; молодые люди тщательно причесались и начистили ботинки. Вскоре улицы, ведущие ко дворцу, заполнили весёлые гуляки.

Когда гости собрались, был подан большой пир, важное место в котором заняли свежесорванные заварные пирожные.

Затем Король встал во главе стола и приказал принести рубиновую шкатулку. Услышав это, люди тотчас смолкли и

насторожились: Рубиновая Шкатулка была одной из самых удивительных вещей в Долине. Много лет назад её подарила Королю чародейка Маэтта. Всякий раз, когда шкатулку открывали, внутри находилось то, чего никто из живущих прежде не видел.

Поэтому люди — и даже сам Король — всегда смотрели, как открывается Рубиновая Шкатулка, с большим любопытством: никто не знал, что же предстанет их взорам.

Король поставил шкатулку на маленький столик перед собой, торжественно оглядел взволнованные лица и медленно произнёс:

— Хи-хи-хи-хо!

Это было волшебное слово, открывавшее крышку.

Тут же крышка откинулась. Король заглянул внутрь и воскликнул:

— Ага!

Гости ещё сильнее разволновались: они не знали, по какому поводу он сказал «ага». Все затаили дыхание, когда Король опустил в шкатулку большой и указательный пальцы

и вытащил оттуда маленького деревянного человечка — ростом примерно с мой палец. На человечке была синяя курточка, красный колпачок, а в руке он держал маленький медный рожок.

Король поставил деревянного человечка на стол, снова запустил руку в шкатулку и достал другого — точно так же одетого и тоже с рожком. Затем поставил его рядом с первым. Потом достал третьего, четвёртого... Наконец десять маленьких деревянных человечков выстроились в ряд на столе. У них были маленькие барабаны, тарелочки и рожки — всё в их маленьких, деревянно-жёстких руках.

— Вот те на, — сказал Король, когда расставил их всех. — Целый маленький оркестрик! Жаль только, что они не умеют играть.

Едва Король произнёс слово «играть», как каждый деревянный человечек поднёс рожок к губам, или ударил в барабан, или звякнул тарелками — и тотчас они заиграли такую восхитительную музыку, что все пришли в восторг, и даже сам Король захлопал в ладоши.

В ту же минуту из шкатулки выскочил Крошечный Слонёнок — размером с мышь — и начал прыгать на цыпочках. На нём была коротенькая пушистая пачка — точь-в-точь как

у балерины. Танцевал он так забавно, что все, кто его видел, покатывались со смеху.

Когда слонёнок остановился передохнуть, из шкатулки выпрыгнули две прехорошенькие Зелёные Лягушки и принялись играть в чехарду перед изумлёнными гостями, которые отродясь не видывали лягушек. Маленькие зелёные незнакомки перепрыгивали друг через друга быстрее молнии, и наконец одна из них прыгнула другой прямо в горло. А когда Крошечный Слонёнок открыл рот, чтобы зевнуть, оставшаяся лягушка прыгнула ему в горло.

Публика пришла в такой восторг от этого трюка, что Крошечный Слонёнок подумал: «Дай-ка и я сделаю что-нибудь этакое». Он встал на голову, сделал огромный прыжок — и исчез... у себя же в горле. Оставив музыкантов играть самостоятельно.

Тогда все молодые люди обняли девушек за талии и пустились в весёлый пляс. Веселье продолжалось, пока они не выбились из сил.

Король поблагодарил крошечных деревянных музыкантов и убрал их обратно в Рубиновую Шкатулку. Он не стал собирать для них монетки — в Долине Мо вообще не было денег. Шкатулку отнесли обратно в королевскую сокровищ-

ницу, где её бережно хранили, когда не пользовались.

Как раз тогда к Королю подошёл молодой человек и спросил разрешения народу покататься на Хрустальном Озере. Его величество милостиво согласилось.

Поскольку в Королевстве Мо никогда не бывало холода, льда, разумеется, тоже не было. Однако Хрустальное Озеро состояло из сахарного сиропа, а солнце засахарило его поверхность, так что она сделалась достаточно твёрдой для катания. К тому же она была гладкой, как стекло.

Король нечасто разрешал там кататься — боялся, что кто-нибудь проломит корку. Но раз уж это был его день рождения, он не мог отказать людям ни в чём. Поэтому вскоре сотни мальчиков и девочек уже быстро скользили по Хрустальному Озеру — отличная забава, ничуть не хуже льда, притом без холода и сырости.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.